

ศิลปะการประพันธ์เรื่อง "กาย" ในนวนิยายของมาร์เกอริต ยูร์เชอนาร์

นางสาวอรุณี อุดมศิลป์



วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรดุษฎีบัณฑิต

สาขาวิชาภาษาและวรรณคดีฝรั่งเศส ภาควิชาภาษาตะวันตก

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ปีการศึกษา 2543

ISBN 974-346-443-3

ลิขสิทธิ์ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

LA POETIQUE DU CORPS DANS L'OEUVRE ROMANESQUE
DE MARGUERITE YOURCENAR

Mademoiselle Warunee Udomsilpa

Cette thèse fait partie des études supérieures conformément au
règlement du Diplôme d'études supérieures

Département des Langues Occidentales

Faculté des Lettres

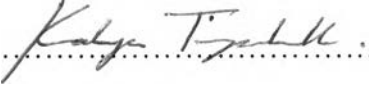
Université Chulalongkorn

Année académique 2000

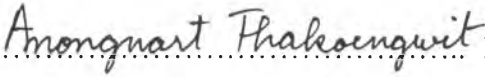
ISBN 974 - 346 - 443 - 3

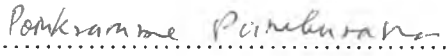
Sujet LA POÉTIQUE DU CORPS DANS L'OEUVRE
ROMANESQUE DE MARGUERITE YOURCENAR
Par Mademoiselle Warunee Udomsilpa
Département Langues Occidentales
Directeur de Thèse Professeur Associé Poinkramme Paneburana

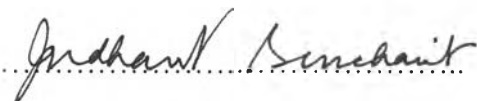
Accepté par la Faculté des Lettres, Université Chulalongkorn comme
faisant partie du Doctorat, conformément au règlement du Diplôme de Doctorat :


 Doyen de la Faculté des Lettres
(Professeur Assistant M.R.Kalaya Tingsabath, Ph.D.)

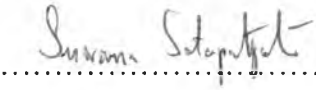
Le Jury

 Président
(Professeur Associé Anongnart Thakoengwit, Ph.D.)

 Directeur de Thèse
(Professeur Associé Poinkramme Paneburana, Ph.D.)

 Membre
(Professeur Assistant Judharat Bencharit, Ph.D.)

 Membre
(Mademoiselle Siriwan Chulakorn, Ph.D.)

 Membre
(Mademoiselle Suwanna Satapatpattana, Ph.D.)

วรุณี อุดมศิลป์ : ศิลปะการประพันธ์เรื่อง "กาย" ในนวนิยายของมาร์เกอร์ิต
ยูร์เชอนาร์ (LA POETIQUE DU CORPS DANS L'OEUVRE ROMANESQUE DE
MARGUERITE YOURCENAR) อ.ที่ปรึกษา : รศ.ดร. พวงคราม พันธุ์บุรณะ,
279 หน้า. ISBN 974-346-443-3.

ในผลงานประเภทนวนิยายของมาร์เกอร์ิต ยูร์เชอนาร์ แก่นเรื่อง "กาย" เป็นแนวทางสำคัญในการถ่ายทอดแนวคิดเรื่องสกลภาวะ ตัวละครมีลักษณะเป็นปัจเจกบุคคลอย่างเห็นได้ชัด แต่มีขั้นตอนและประสบการณ์ชีวิตร่วมกัน ต่างมุ่งมั่นที่จะแสวงหาแก่นแท้ของตนในตอนต้นโดยอาศัยการเดินทางท่องเที่ยวในโลกกว้าง พร้อมกับสร้างสัมพันธ์ภาพกับผู้อื่นผ่านอินทรีย์สัมผัส ได้เรียนรู้ประสบการณ์ชีวิตที่หลากหลายก่อนที่จะยุติการแสวงหาจากภายนอก แล้วหันมาแสวงหาลึกลงไปในภายในตนเองด้วยการพิจารณาอินทรีย์ ทำให้เกิดความเข้าใจในสัมพันธ์ภาพระหว่างมนุษย์กับจักรวาลซึ่งกลมกลืนเป็นหนึ่งเดียวปราศจากการแบ่งแยกระหว่างคน สัตว์ พืช ตลอดจนสรรพสิ่งทั้งมวลในธรรมชาติ ตัวละครประจักษ์ชัดว่าเรือนกายของตนประกอบด้วยดิน น้ำ ลม ไฟ ซึ่งเป็นธาตุของจักรวาล มีการสูญสลายแล้วเกิดขึ้นใหม่หมุนเวียนเป็นวัฏจักรอย่างไม่มีที่สิ้นสุด แต่ความตายเป็นตัวกำหนดขีดจำกัดของสภาวะมนุษย์ ตัวละครตระหนักได้ว่าความแปลกแยกของบุคคล ความขัดแย้งระหว่างมนุษย์ด้วยกัน เป็นเพียงสภาวะผิวเผินเมื่อพิจารณาอย่างถ่องแท้แล้ว ก็จะพบเอกภาวะที่โยงโยสรรพสิ่งทั้งปวงของจักรวาลไว้ด้วยกัน ด้วยเหตุนี้ตัวละครจึงสามารถละทิ้งวิถีชีวิตที่เคยมี เคยเป็น แล้วยอมรับครองชีวิตและความตายตามกฎแห่งธรรมชาติได้ในที่สุด

เราจึงอาจกล่าวได้ว่ามาร์เกอร์ิต ยูร์เชอนาร์ อาศัยแก่นเรื่อง "กาย" เป็นแนวทางในการสร้างตัวละครที่แสดงพัฒนาการของมนุษย์ ด้วยการเริ่มต้นจากสภาวะปัจเจกบุคคล แล้วผ่านขั้นตอนการเรียนรู้โลกและชีวิต จนบรรลุถึงภาวะสากล

ภาควิชา ภาษาตะวันตก
สาขาวิชา ภาษาและวรรณคดีฝรั่งเศส
ปีการศึกษา 2543

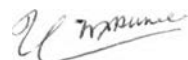
ลายมือชื่อนิสิต อนิชา อธิมา
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา พวงคราม พันธุ์บุรณะ
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม _____

C811115 : MENTION LANGUE ET LITTÉRATURE FRANÇAISES
MOTS CLES : POÉTIQUE / CORPS / MARGUERITE YOURCENAR /
OEUVRE ROMANESQUE
WARUNEE UDOMSILPA : LA POÉTIQUE DU CORPS DANS L'OEUVRE
ROMANESQUE DE MARGUERITE YOURCENAR. DIRECTEUR DE THÈSE :
PROFESSEUR ASSOCIÉ POINKRAMME PANEBURANA, Ph.D. 279 pp. ISBN
974 - 346 - 443 - 3.

Dans les œuvres romanesques de Marguerite Yourcenar, le thème du corps est lié à la notion d'universalité. Ses personnages, bien que soigneusement individualisés, affrontent les mêmes épreuves et traversent les mêmes étapes de la vie : d'où l'existence d'une nature commune et générale de l'humain. Ils se livrent au voyage en vue de la quête de soi à travers les contacts avec l'autre. C'est donc la découverte de l'autre qui les conduit à méditer sur leur propre existence. Ils se découvrent être un point minuscule dans un immense univers. Marguerite Yourcenar nous montre d'ailleurs une coïncidence entre le microcosme et le macrocosme : le corps humain est composé des mêmes matières que le cosmos : l'eau, l'air, la terre, et le feu. L'humain, comme les autres espèces, subit les lois secrètes qui régissent l'univers. Dans cette perspective, naît une parfaite harmonie entre l'homme et l'univers. Dans l'œuvre yourcenarienne, la mort est loin d'être un phénomène de l'absurdité. En revanche, elle apparaît comme un passage transitoire du cycle de la nature auquel l'homme est assujéti. De là se dégage l'aspect illusoire de la vie humaine. Les personnages de Marguerite Yourcenar s'engagent dans une découverte de la vérité universelle qui leur permet d'accepter la vie telle qu'elle est, et d'envisager leur moi avec une sereine lucidité. Partant de l'individuel, Marguerite Yourcenar nous montre ainsi la conception de l'universalité fondée sur la méditation du corps.

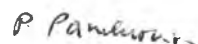
Département Langues Occidentales

Signature de l'étudiant



Section Langue et littérature françaises

Signature du Directeur de Thèse



Année académique 2000

Signature du Co-directeur de Thèse

DEDICACE



Au seuil de cette étude, je tiens à exprimer ma gratitude la plus profonde à ma Directrice de thèse, Professeur associé Poinkramme Paneburana, Ph.D., qui, tout au long de cette étude, a su par sa bienveillance, ses précieux conseils, ses encouragements constants et la sympathie qu'elle n'a cessé de me témoigner, m'aider à mener à bien ce travail.

Pour l'intérêt qu'elle a bien voulu manifester à ce travail et ses suggestions, je tiens à remercier Professeur Christiane MOATTI de l'Université Paris III-Sorbonne Nouvelle.

Pour leur soutien scientifique, je tiens à remercier Monsieur Rémy POIGNAULT de la Société Internationale d'Études Yourcenariennes (SIEY), Madame Michèle Goslar et Monsieur Marc-Étienne VLAMINCK du Centre International de Documentation Marguerite Yourcenar (CIDMY).

Qu'il me soit permis de témoigner ma reconnaissance au Professeur émérite Tasanie Nagavajara, ainsi qu'aux professeurs de la Section de Français, pour leur soutien tout au long de ce travail.

Mes remerciements vont également à mes parents et à mes collègues et amis, grâce auxquels cet ouvrage a pu voir le jour dans les meilleures conditions.

TABLE DES MATIERES

	Pages
RESUMES.....	iv
DEDICACE.....	vi
SYSTEME DE REFERENCE.....	ix
CHAPITRE I : INTRODUCTION.....	1
CHAPITRE II : DECOUVERTE DE L'AUTRE.....	6
2.1 Le rapport d'amitié.....	7
2.2 L'androgynie.....	19
- L'inceste.....	20
2.3 La bisexualité.....	52
2.3.1 Le rapport maître-disciple.....	85
2.3.2 Le sacré de l'amour.....	92
2.3.3 L'amour des femmes.....	100
- Désaveu du corps féminin..	112
- Figure idéale.....	116
- Eros au féminin.....	123
CHAPITRE III : MONDE DU CORPS, CORPS DU MONDE..	129
3.1 La traversée de l'espace géologique.....	130
3.2 Le voyage en profondeur.....	145
3.3 L'universalité de la condition humaine.....	151
3.4 La communion avec l'univers.....	167
3.4.1 Images littéraires à fins cosmiques.....	168

	Pages
3.4.2 La fusion dans le cosmos.....	184
3.4.3 L'acceptation de soi.....	197
CHAPITRE IV : REPRESENTATION DU CORPS.....	205
4.1 Récit et regard.....	206
4.2 Jeu du miroir.....	213
4.3 Corps saisi dans la durée vécue.....	218
4.4 Corps morcelé.....	226
- La mian.....	227
- Le pied.....	231
- Les seins.....	234
- La bouche.....	236
- L'expression vocale.....	239
4.5 Corps sans vie.....	247
- Le cadavre.....	247
- La statue.....	254
CHAPITRE V : CONCLUSION.....	264
REFERENCES.....	268
BIOGRAPHIE.....	279

Errata

Page	Ligne	Version originale	Version corrigée
viii	8	- La mian.....227	- La main.....227
23	23	voisune	voisine
37	20	leur plénitude	sa plénitude
54	Note no.138	(Paris : Hachette, 1990)	(Paris : S.P.I., 1981)
65	6	m'aimiez d'amour;	m'aimiez d'amour ;
66	10	fratenels	fraternels
151	15	s'efforce	s'efforcent
194	11	les <i>Cahiers</i> de Léonard	les <i>Cahiers</i> de Léonard
253	21	Marinunzi, ramasse finalement.	Marinunzi, ramasse finalement.*
253	Note en bas de page		<hr/> <p>* Le résumé du roman renvoie à la version de Laura Brignoli, <i>Marguerite Yourcenar et l'esprit d'analogie. L'image dans les romans des années trente</i> (Pisa : Pacini Editore, 1997), pp.163-164.</p>
272	11	Paris : Hachette, 1990.	Paris : S.P.I., 1981.

SYSTEME DE REFERENCE

Sauf indication contraire, nos références à l'œuvre de Marguerite Yourcenar seront toutes signalées par des sigles, suivis du chiffre de la page. Elles se rapportent aux deux volumes de la Bibliothèque de la Pléiade (Paris, Gallimard) : *Œuvres romanesques* (1982) et *Essais et Mémoires* (1991) ; à l'ouvrage rassemblant les entretiens de Marguerite Yourcenar avec Matthieu Galey : *Les yeux ouverts* (Paris, Le Centurion, 1980) ; et à l'album *La voix des choses* (Paris, Gallimard, 1987). Dans la liste qui suit, les abréviations représentent les titres des œuvres en cause.

OR : *Œuvres romanesques*

A	:	<i>Alexis ou le Traité du vain combat</i>
AS	:	<i>Anna, soror...</i>
BM	:	<i>Une belle matinée</i>
CG	:	<i>Le Coup de grâce</i>
DR	:	<i>Denier du rêve</i>
F	:	<i>Feux</i>
HO	:	<i>Un homme obscur</i>
MH	:	<i>Mémoires d'Hadrien</i>
ON	:	<i>L'Œuvre au noir</i>

EM : *Essais et Mémoires*

SP : *Souvenirs pieux*

QE : *Quoi ? L'Eternité*

TGS : *Le Temps, ce grand sculpteur*

VC : *La voix des choses*

YO : *Les yeux ouverts. Entretiens avec Matthieu Galey*